

2018 Summer Day Camp Registration Form (报名表)

I. Student Information 学生资料:

Last Name (姓) : _____ First Name (名) : _____

Chinese Name (中文名) : _____

Date of Birth (生日) : _____ / _____ / _____

Grade September 2018 (年级) : _____ Current School 当前的学校: _____

Gender (Circle One)性别: Male 男 Female 女

Street Address 街: _____ City 城市: _____

State/省: _____ Zip Code/邮编: _____

Is your Child a Returning Camper? 你的孩子参加过我们的夏令营吗? Yes 是 No 否

II. Student Health Information 学生健康资料:

Food Allergy 食物过敏: _____ Any Special Health Condition/特别健康状况: _____

III. Parent/Guardian Information 家长/监管人的资料:

Parent/Guardian 1 家长/监管人 1

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Street Address 街道: _____ City 城市: _____

State 省: _____ Zip Code 邮编: _____

Home Phone 住宅电话: () Cell Phone/手机:()

Work Phone 工作电话:() Email: _____

Parent/Guardian 2 家长/监管人 2

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Street Address 街道: _____ City 城市: _____

State 省: _____ Zip Code 邮编: _____

Home Phone 住宅电话:() Cell Phone 手机: ()

Work Phone 工作电话:() Email: _____

IV. Emergency Contact Information 紧急情况联系人:

The first attempt will be to contact the student's parents/guardians. Emergency Contacts listed below must be able to pick your child up in the event of an emergency.

紧急情况时我们将第一时间联系孩子的家长和监护人。以下是在发生紧急情况时可以接孩子的联系人。

Emergency Contact / 紧急情况联系人

Name 姓名: _____ Relationship to Participant 与孩子的关系: _____

Home Phone/住宅电话: (_____) - _____ Cell Phone/手机: (_____) - _____

Work Phone/工作电话: (_____) - _____ Email: _____

❖ All students must be picked up by the person (s) authorized by the registering parent/guardian. 所有的孩子只能被登记的家长和监护人接送。

V. Safety, Liability Agreement and Waiver

<p>To ensure a safe and respectful learning environment for all students , I agree to make sure that my child/children obey CCC rules during school hours.</p> <p>I agree to take full responsibility for any damage caused by my child/children to other students or the facilities at the camp facility during school hours. Repeated or extreme forms of harassment, violence, or civil-rights infringements will result in suspension and/or expulsion from the camp.</p> <p>All of our teachers, staff and volunteers have been through safety training and will exercise their best ability to protect every student. I agree not to hold CCC liable for illness or any accident resulting in any personal injury, or personal property damage, which may occur on the premises during school hours.</p> <p style="text-align: center;">安全与责任同意书</p> <p>為確保所有學生有一個安全和相互尊重的學習環境，我同意確保我的孩子在上課時間遵守华夏文协 (CCC) 規則。 若您的孩子的行为造成对学校或他人任何财产损失及身体伤害，当事人及学生家长应赔偿全部损失。 任何騷擾，暴力，或民事權利的侵犯反复或極端的形式會導致中止和/或驅逐出營地。我们的老师和志工都有经过健康，安全训练。他们会尽全力保护每一位学员。如有任何事故发生，我同意不空告或要求 CCC 承担损失。</p>	
<p>_____</p> <p>家长签字 (Parent/ Guardian Signature)</p>	<p>_____</p> <p>日期 (Date)</p>

VI. Tuition and Fees 学费:

Regular Daily Hours are from 8:00AM - 4 PM, or up to 5:30 PM (+\$6 /day), 8:30 PM--12:30 PM (half day)

- \$54/day (regular hours from 8am - 4pm), and \$32 per half day. 常规\$54一天，半天\$30 一天.
- Tuition is non-refundable after June 25, 2018. 开学后，因学生个人或家庭原因缺席，学费不退。
- Registration fee, \$10 for current students, \$20 for new students. If the fee is waived, \$20 per child will be charged for any withdrawal. Other refund policy: 80% refund when withdraw in the first week. 50% refund when withdraw in the third week. No refund afterwards. 新学生的注册费\$20, 舊生\$10。退学与退费规矩：扣\$20 手续费，暑期班开始第一星期退第二周之后未上学费之 80%，第 3 星期开始退之后未上学费之 50%。第 4 星期开始后均不退费。
- Students need to bring their own lunch, morning snacks and water bottles. CCC will provide water for refill and afternoon snacks. 每个学生必须自备午餐, 上午点心和水壶。我校会提供水和下午点心。If there is free school lunches available, we will inform you. 如果学校提供免费午餐会另外通知。

Registration Schedule	常规学费 Regular day 8:00-4:00 Tuition	延长全天学费 Extended Day Tuition up to 5:30 PM	半天学费/上午/下午 Half Day/AM/PM	Weeks/ 周数	Days/ 天数	Notes/备注
1 week 1 星期	\$54/day/一天 *\$270/week/每周	\$60/day/一天 *\$300/week/每周	\$32/half day/半天 \$160/week/每周			* Special rates apply if attending more days and weeks
Weekly Rate 每周学费						*If special requests needed please ask for assistance

*Tuition may vary due to the number of days per week your children are signed up for. 学费优惠会因为学生一周上课的天数调整。

VIII. Please indicate which sessions you choose 请选择你要参加的星期:

	Full Day/常规	Extended	Half Day/半天	Days/天 (星期)
____ Week 1...June 25-29	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 2...July 2-6 (*July 4)	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 3...July 9-13	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 4...July 16-20	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 5...July 23-27	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 6...July 30- Aug 3	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 7...Aug 6-10	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 8...Aug 13-17	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
____ Week 9...Aug 20-24	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五

***July 4th Independence Day: No school**

1 st child # of sessions	
2 nd child # of sessions	
Subtotal	
Registration Fee: \$20 per new student, \$10 for current student	
Total Fee Due	
Deposit received on _____ 2018	
Total Amount	

Payment Method: Cash _____ Check # _____

Received by: _____ Date: _____
Signature

Chinese Arts and Culture Enrichment Summer Camp

Parent Consent Form

华夏文协暑期家长同意书

Medical Treatment/医疗须知

I understand that every effort will be made to contact me in the event of an emergency requiring medical attention for my child. However, if I cannot be reached, I authorize CCC or its contracted agency to transport my child to the nearest hospital or medical facility and to secure for my child the necessary medical treatment.

我明白在发生紧急情况时，我的孩子需要紧急就医时，华夏文化协会会尽一切努力与我取得联系。但是，如果我不能及时赶到或是无法联系上，我授权华夏文化协会和旗下员工将我的孩子送至就近医院或医疗机构进行必要的治疗。 Yes/是 No/不是

Child's Name/孩子姓名: _____ Physician Name/医生姓名: _____

Physician Address: _____

Phone Number/医生电话: _____

Insurance Provider/保险公司: _____ Policy # /保险卡号码: _____

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: _____ Date/日期: _____

Additional Medical Information/其他医疗信息

Is there documentation of physical exam, immunization, and lead screening on file at your child's school? 您孩子的学校是否有体检，接受疫苗和铅屏蔽的文件？ Yes /是 No/不是

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: _____ Date/日期: _____

Photographs /照片

Pictures, photographs, and video are taken of activities from time to time for the purposes of school-based newsletters, newspaper articles, or other publications. Any children pictured in these publications will not be identified by name. Please sign below your preference for your child's participation.

为了学校报刊以及其他出版物需求，学校将会对孩子们学校活动进行拍照或摄影。这些照片或视频中不会对孩子的姓名进行标注。请选择，并签字：

I am willing/我愿意 I am not willing/我不愿意

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: _____ Date/日期: _____

Field Trips /郊游玩足

Field trips may be scheduled every Friday depending on the weather. We will send home a letter with potential locations for the trip each week. We will always have adequate supervision, and follow established safety guidelines on all trips. A separate permission slip may be sent home for some field trips, if needed. On the field trip day, all students must wear the CCC's T-shirt.

实地考察活动将会于每周五举行，并依当周或当日天气做地点调整。如果我们有任何特殊的郊游项目，我们将会让您的孩子带回实地郊游的地点及信息。我们所有的实地考察活动都会严格按照安全规定进行实行。任何实地考察活动如有需要都会有单独的家长授权书。郊游当天每位学生都需穿华夏文协的汗衫。

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: _____ Date/日期: _____